Bazen behin...

Bakearen eta Giza Eskubideen aldeko Ipuinak eta Margolanak

Cuentos y Pintura para la Paz y los Derechos Humanos

2007

Valentina Zallocco
6 urte/años
La Asunción Ikastetxea
Colegio La Asunción

Bazen bekin...

Bazen behin hiri bat non milaka neska-mutiko eta gaztek temaz eta ilusioz jarduten zuten mundu hobe baten alde. Mundu zuzenago, solidarioago, berdinzaleago, baketsuago baten alde. Ipuinak eta marrazkiak zituzten "arma" bakarrak, eta haien bidez kolore eta ideia desberdinez zipriztindutako hiria irudikatzen zuten, aniztasunak ematen duen harmoniaz. Izan ere, irudizko hiri hartan pertsona guztiak errespetuz elkar bizitzen ziren.

Ipuina badirudi ere, oraingo honetan, berriz, errealitate hutsa da. Eta ipuin honetako protagonistak zuek zarete, hiritar guztiek giza eskubideen inguruan azaldu dituzuen aldarrikapenak, kezkak eta nahiak ezagutzeko aukera izan dezaten, Donostiako Udaletik luzatu genizuen gonbidapenari erantzuna eman diozuen 2.000 "artista" baino gehiago zareten horiek.

Artearekiko ez ezik, gizakiarekiko erakutsi duzuen sentiberatasuna eta kalitatea sekulakoa da. Liburu honetako orri guztietako bakoitzean begien bistan duzue. Zuen partaidetzaren lagin txiki bat besterik ez da. Donostia, Balioen Hiri Hezitzaile gisa Giza Eskubideen defentsan erreferente bilaka dadin dihardduen proiektu kolektibo batean eskaini duzuen laguntzaren adierazgarri.

Eskerrak ematen dizkiegu, nola ez, irakasle eta hezitzaileei, senideei… Zeren eta haien lana gabe ipuin hau ez baitzatekeen egia bihurtuko, ez zatekeen posible izango.

Eskerrik asko, bihotz-bihotzez. Portada hau ilustratzen duen kolore anitzeko bihotz handi zabalez.

Erase una vez una ciudad en la que miles de niños, niñas y jóvenes ponían todo su empeño e ilusión en conseguir un mundo mejor. Un mundo más justo, solidario, igualitario, en paz. Sus "armas" eran sus cuentos y dibujos, con los que trazaban y pintaban una ciudad de diferentes colores e ideas, que les proporcionaban armonía en la diversidad. Una ciudad en el que todas las personas se respetaban y convivían en paz…

Parece un cuento pero, en este caso, es realidad. Y los protagonistas sois los más de 2.000 "artistas" que habéis respondido a la invitación que os hacemos desde el Ayuntamiento de San Sebastián, para que toda la ciudadanía tenga la oportunidad de conocer vuestras reivindicaciones, preocupaciones y deseos en torno a los derechos humanos.

Habéis demostrado una sensibilidad y una calidad humana y artística extraordinaria. Lo podéis comprobar en cada una de las hojas de este libro. Es sólo una pequeña muestra de vuestra participación. De vuestra colaboración en un proyecto colectivo que pretende conseguir que Donostia, como Ciudad Educadora en Valores, sea un referente en la defensa de los Derechos Humanos.

Agradecemos, -cómo no-, a las educadoras y educadores, a las familias… Porque sin su contribución este cuento hecho realidad, no sería posible.

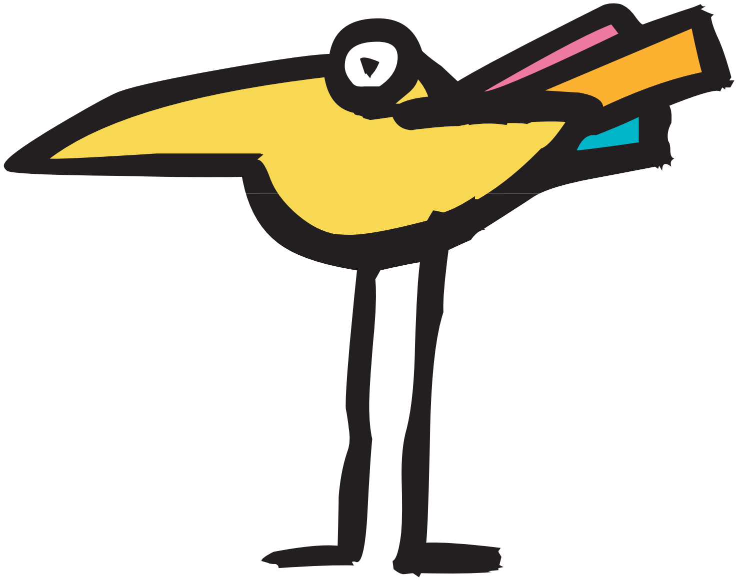
Gracias, de corazón. De un corazón tan grande y multicolor como el que ilustra esta portada.

ODON ELORZA
Donostiako Alkatea
Alcalde de San Sebastián

ARRITXU MARAÑON
Gazteria eta Giza Eskubideetako zinegotzi ordezkaria
Concejala delegada de Juventud y Derechos Humanos

Xabier Iradi, 11 urte/años
"Kanpoan inor ez!"

aurkibidea
índice



- Pake babarruna 10
- La magia de la navidad 12
- Kafea eta esnea 18
- Historias de un mundo 24
- Bakea behar dugu 30

Judith Hoyos, 13 urte/años

PAKE BABARRUNA

Bazen behin ume bat Ana izena zuena. Eta baserri batean bizi zen. Oso zoriontsua zen.

Egun batean, otso gaizto bat ikusi zuen. Orduan oroitu zen babarrun batek gaizki egin ziola eta korrika, korrika eta korrika joan zen bere etxera iritsi arte. Babarrunak hartu zituen eta berriro korrika, korrika, korrika joan zen eta otsoa esnatu egin zen. Baina ona bihurtu zen.

Orduan, gaizto bat ikusten zutenean baba-rrunak ematen zizkioten eta ona bihurtzen zen eta ipuin hau bukatu da.

María Gurruchaga
6 urte/años

LA MAGIA
DE LA NAVIDAD

Erase una vez, en un poblado muy pobre, vivía una familia que tenía 9 hijos y el más pequeño se llamaba Mateo y era ciego. Una calle más abajo vivía otra familia pobre que tenía un hijo que se llamaba Tomás y era sordo y en otro poblado había otra familia que tenía tres hijos. Marcos era el mayor y era cojito. Los niños del poblado no jugaban con ellos, por eso cuando se conocieron se hicieron amigos.

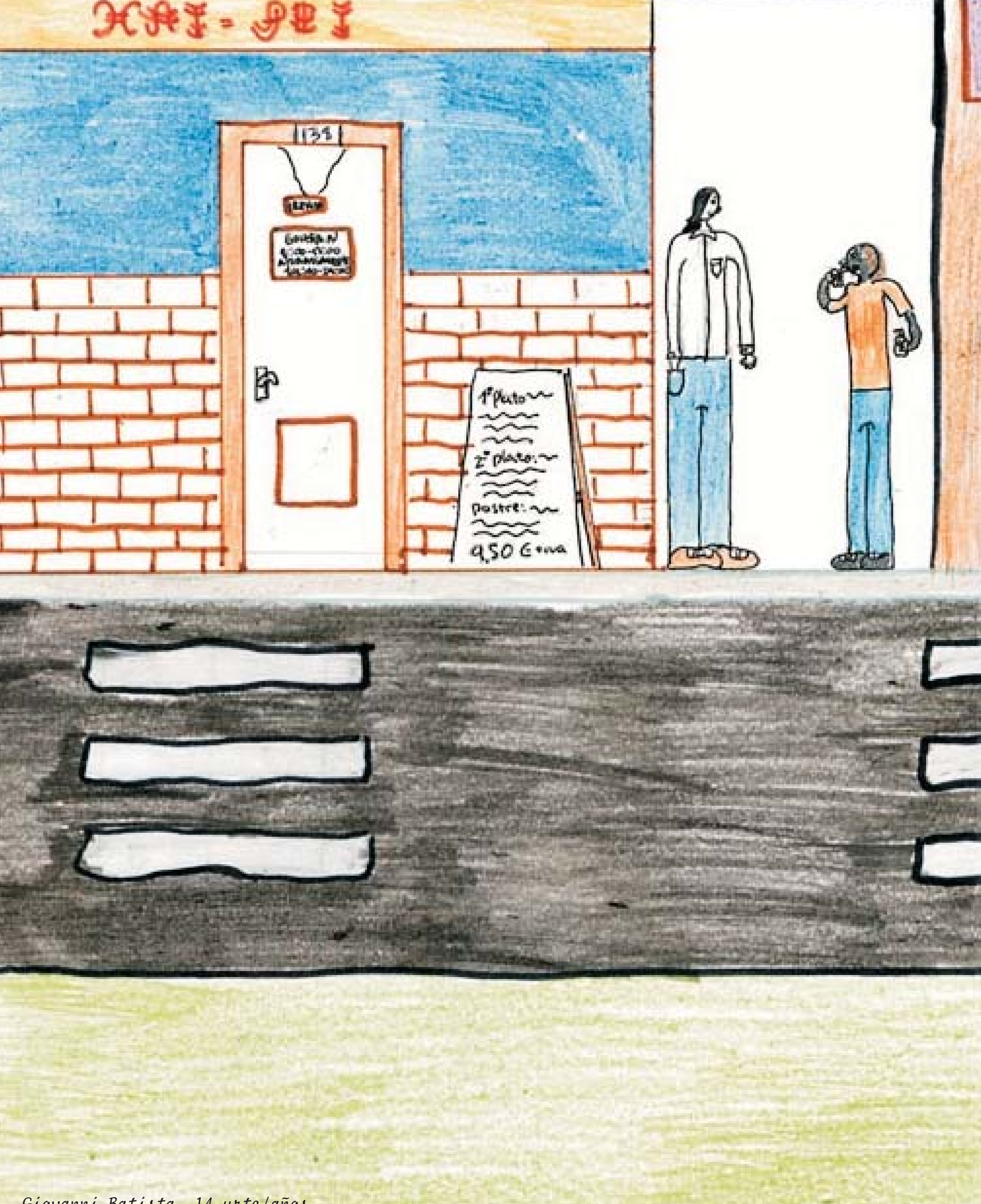
Iñaki Alkiza, 11 urte/años
"Pobreek ere, ondo bizitzeko eskubidea daukate"

Era 24 de diciembre y los tres amigos quisieron tener una cena especial para aquella noche. Fueron a pescar a una charca y Mateo pescó mucho, aunque era ciego. Marcos y Tomás cogieron castañas. Marcos se cansaba porque le dolía la pierna. Luego los tres cogieron ramitas del suelo para hacer un gran fuego.

¡Fue una noche maravillosa! Hubo pescadito frito y pastel de castañas y las tres familias rieron, cantaron y bailaron. Los tres amigos durmieron juntos y soñaron lo mismo. Mateo podía ver el árbol de Navidad, Tomás escuchaba las campanas y Marcos bailaba alrededor de sus amigos sin cansarse. Estaban dormidos pero tenían caras alegres. El Olentzero los miró y decidió que esa noche la recordarían siempre.

Carlos Sobejano, 9 urte/años

Paula Bergaz, 6 urte/años
"Niniak"



Giovanni Batista, 14 urte/años
"Una calle cualquiera"

DONËR -KEBAP
OGİ DENDA

KAFEA ETA ESNEA

Badakigunez, kafea beltza da eta esnea elurra bezain zuria. Honek munduan zehar dauden bidegabekeria askoren artean dagoen bat ekartzen dit gogora: arrazakeria. Konkretuki, esklabutza. Hau da, europarrek afrikar asko ditugula esklabutzat.

Honek guztiak istorio bat ekartzen dit gogora, hauxe:

“Denok dakigu zein den kafea. Oso pertsona ona, jatorra eta alaia da. Beltza zen eta horregatik, guztiek barre egiten zioten. Kafeak bazuen lagun bat, esnea, elurra bezain zuria eta hotza. Kafea oso gustuko zuen gainera.

Egun batean, hala esan omen zuen arrautza batek:

— Kafetxo etorri da, beti bezain garratz! —berak eta beste guztiek barre egin zuten, gure bi lagunek izan ezik.

—Ba al dakizu zergatik zauden hemen? —esan zuen tomateak—. Ez zaituelako inork nahi! — Berriz ere denak barrez.

Halakoa zen egun bat, baita hurrengoak ere. Kafea haserretu zen arte. Esneak hori jakin bezain pronto, hauxe esan zuen:

— Nik erakutsiko dizuet kafea zuek bezain ona dela!

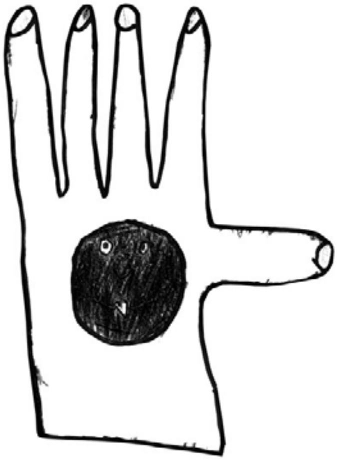
—Hori ezinezkoa da. —bota zuen bertan zegoen gaztak.

—Nola egingo duzu hori? —esan zuen letxugak—. Gu konbentzitzea ez da lan erraza, e?

—Ikusiko duzue!

Salto batez, esnea kafearen gainera bota zen eta biak nahasi egin ziren. Denak aho bete hortz geratu ziren eta hauxe esan zuen tomateak:

—Hara!



Erik Jansson, 8 urte/años
"Txuri-beltz"

— Bai, esneak arrazoi zuen —esan zuen yogurrak—, nahastean kolorea argitu egin da!

—Gainera —gehitu zuen azenarioak—, ez du itxura txarrik, nik uste orain ez dela hain garratza!

Orduan bi lagunen izenak nahastu eta hitz hau lortu zuten: "KAFESNEA".

Kitto, bukatu da istorioa, zuk aukeratu ea pozik bizi izan ziren edo ez, batek daki!

Beraz, beltz eta zuriak batera biziz, denok egon gaitezke pozik.

Xabier Linazasoro, 12 urte/años

Sergio Garrudo, 10 urte/años
"Guztiak eskubide berdinak ditugu"

Nika Smoiani, 10 urte/años
"Ilargi Zoriontsu"

HISTORIAS DE UN MUNDO

Todas las historias pueden tener dos finales, todo depende de los personajes. Todos vivimos nuestra propia historia, que interfiere en las historias de los demás y, entre todas las historias, se escribe la gran historia humana.

Esta historia puede tener tantos finales que sería imposible enumerarlos y lo peor es que muchos de esos finales podrían convertir la Tierra en un lugar inhabitable. Lo cierto es que todo depende de los personajes —aunque la última palabra la tiene siempre la Tierra—. Lo que más preocupa a la mayoría de estas historias es que sean largas, aunque, por desgracia, a las más influyentes historias sólo les suele preocupar el dinero.

A continuación, voy a relatar dos posibles escenarios para dentro de doscientos años:

1. GRAN ASAMBLEA DE HISTORIA:

—Señores, señoras...gracias a los últimos documentos encontrados en lo que nuestros antepasados

llamaban Washington, se ha descubierto que hace doscientos años prácticamente el mundo entero estaba en guerra.

Un murmullo de asombro recorre la sala.

En África, más concretamente en Etiopía, un niño de trece años pregunta que qué es eso de la guerra y su padre se ve obligado a recurrir a la enciclopedia pues es algo que estudió hace mucho tiempo y a lo que apenas se le daba importancia.

Bonito, ¿verdad? Pues, aunque parezca imposible, algo así se puede lograr y tan sólo se necesita un pequeño cambio en los personajes.
Veamos otra historia alternativa.

Xabier Piñas Peña,
7 urte/años
"Txorien kantak entzuten"

2. GRAN ASAMBLEA DE HISTORIA

— ¡Atención! ¡A ver si dejan hablar! Bien, según los últimos documentos encontrados en Washington, ya saben, las ruinas esas, se puede asegurar que hace doscientos años había países que NO estaban en guerra.

— ¡Venga ya! —un gran revuelo se levanta en la sala y se oyen múltiples abucheos e insultos.

A su vez, en Etiopía, un niño no se entera de esto, pues cae abatido por una bala.

Esto no gusta tanto, pero de seguir así, así acabaremos. La diferencia entre las dos escenas es abismal, tanto en el contexto histórico como en la actitud de la gente. Si no queremos acabar así, más vale que empecemos a actuar ya.

Todas las historias pueden tener dos finales, procuremos que la nuestra acabe bien.

Telmo Arnedo, 13 urte/años

SOLiDARiDAD
RECETA P
MUDO MÁS
1/2 litro de
1 poco de
1/2 kilo de
1 poco de

Noemí Peñalba, 16 urte/años

BAKEA BEHAR
DUGU

Kaixo laguna!

Kaixo berriro ere Bake jauna. Badakizu zein naizen ezta? Bai mutil, badakizu, Donostiako neska hura, 6 urtekoa, Ainara. Lehengo egunean beste gutun bat bidali zizun hura!

Egia esan, oso pozik eta alai agurtu zaitut gutunean, baina nire gutunaren zergatia beste bat da. Badakit oraindik txikitxoa naizela eta ez dakidala asko honi buruz, baina nik gauzak beste puntu batetik ikusten ditut, hain zuzen ere txikiagoa naizelako. Nire ustez zuk duzuna zera da: gaixotasun larri bat. Badakit gogorra egingo zaizula onartzea, ez delako berri batere atsegina, baina tira, berri txarraren ondoren ona dator, eta aipatutako berri ona hurrengoa da: konponbidea dauka! Baina hala eta guztiz, ez da oso azkarra izango, hau ez baita nire izeba Mirenek farmazian saltzen dituen botikekin konpontzen, baizik eta guztion elkarlanarekin. Agian, hasiera batean ez duzu ulertzen. Adibidez, nik, nire lagunekin probatu dut bakezale izatearena, eta izugarri ondo doakit. Hona hemen adibide bat:

Lehengo egunean, Ander eta Jon Mikel burrukan hasi ziren, Anderrek gol izan zela esaten zuelako eta besteak ezetz. Ai ama! Ez dakizue zer txorakeria! Izugarrizko amorrua eman zidan horrelako pitokeri batengatik burrukatzen hasi izana, eta nik, zu sendatzeko asmotan, hau esan nuen:

— Zer axola du! Ez al duzue ikusten txorakeria bat dela! Lehengo egunean andereño Kontxik esan zigun gu bezalako ume askok ezin dutela egunero bazkaldu, eta ezin dutela jolastu, lan egin behar dutelako aitatxok eta amatxok bezala. Uste duzue horren parean gol batek axola duela? Ea mutilak, bakea behar dugu!

Diskurtso polita bota nuen, jeje! Baina bi mutilak baretu egin ziren. Egia esan, ez zenuen zure gaixotasunean hobekuntza nabarmenik sentituko, zure gaixotasuna oso larria baita.

Aurreko egunean ikusi nuen telebistan gizon bat esanez bakea presidenteen eta horrelako pertsonen esku dagoela, eta zatitxo batean arrazoi dute, zure gaixotasunaren zati handi bat beraien erruz sortu baita, baina ni ez nago guztiz ados horrekin.

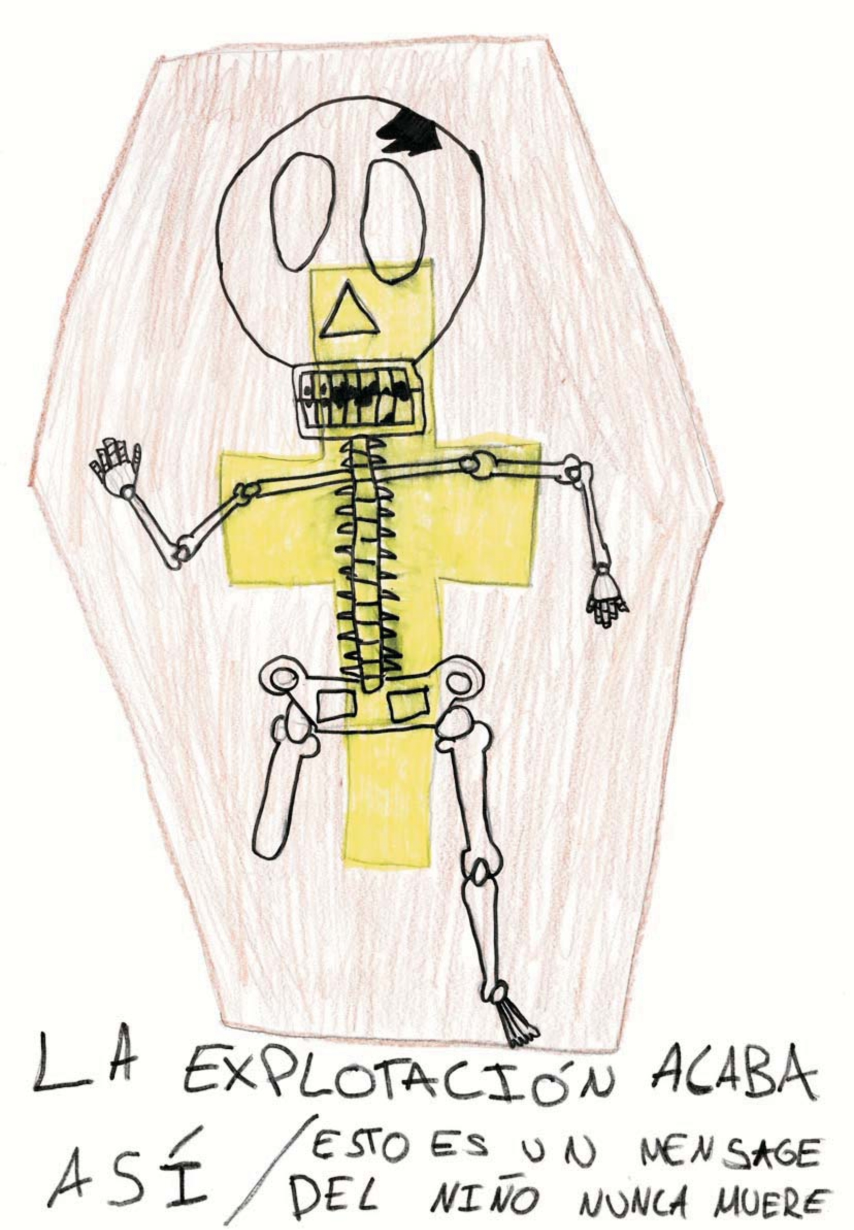
Ni txikia naiz, baina nik ere gauza asko egin ditzaket nire eskutik. Zergatik ezin dut nire lagunekin, aita, ama eta gainontzekoekin baketsuagoa izan? Horrela denek, bai ni bezalako txikitxoek, baita nire ahizpa Leire bezalako gazteek, bai nire amona Rosi bezalakoek esfortzu txiki bat egiten badugu, pixkanaka sendatu egingo zara. Esfortzu hori, gure esku dago. Ezin dugu edozein modutan jokatu, eta guztiaren gainetik arrazakeria, diskriminazioa eta horrekako hitz potoloak sahiestu behar ditugu, hauek direlako gure gizartean bake gutxi egotearen eragileak. Ezin dugu guk baino indar gehiago duten pertsonengan fidatu gugan baino lehenago, lehenengo guk egin beharko dugulako hainbesteko garrantzia duen lantxo hau, ezta?

Ene! A zelako txapada! Beno, beraz lasai, azaldu baitizut laister osasuntsu egongo zarela, eta hortik aurrera beti gure artean alai eta pozik ibiliko zarela. Ah, eta azken gauza bat: badakizu handitan medikua izan nahi dudala?

Muxu asko, Ainara

Amaia Iraundegi Gimenez, 13 urte/años

Eider Aramburu, 13 urte/años

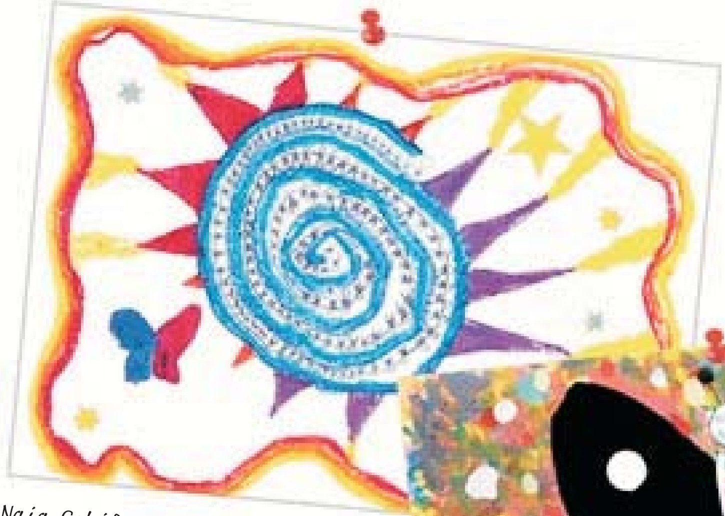


Iñigo Bozal, 14 urte/años
"La explotación acaba así"

Ane Cervilla, 7 urte/años

Lucía Arzallus, 8 urte/años

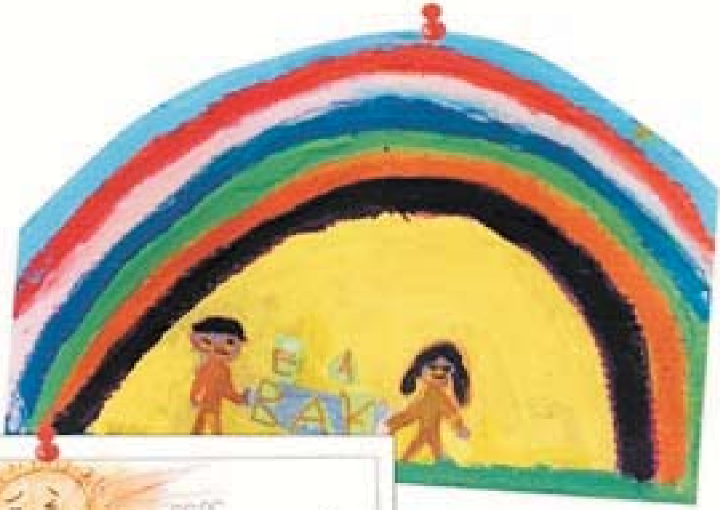
Zuriñe Pereira, 7 urte/años



Naia Gabilondo, 8 urte/años

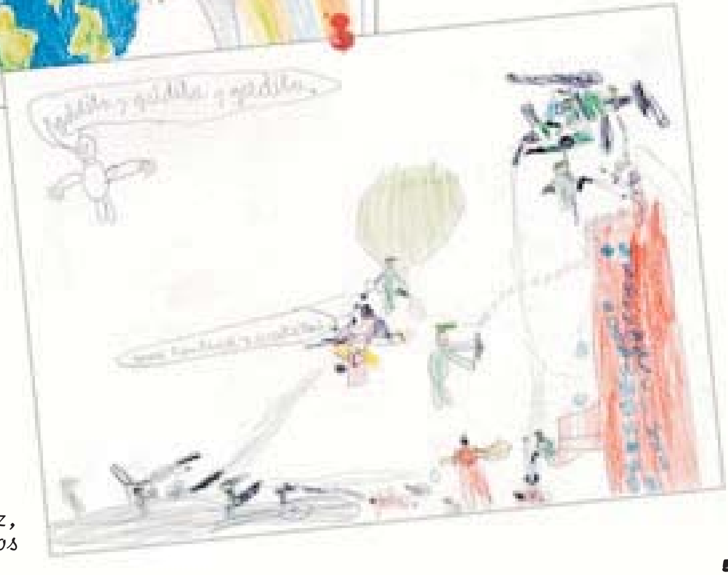
Nerea Elizalde, 7 urte/años

Laura Gutierrez, 8 urte/años



Julen Alkiza,
7 urte/años

Jokin Rodriguez,
8 urte/años



Ivan Ruiz,
7 urte/años

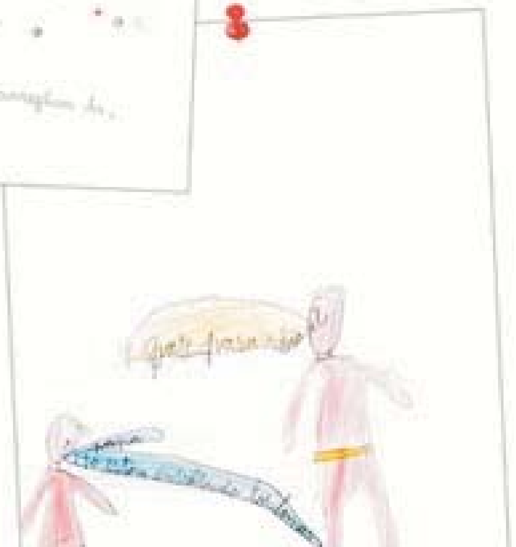
Izaro Palomares,
7 urte/años

Iñigo Bergaretxe, 7 urte/años

Haizea Bergua,
6 urte/años

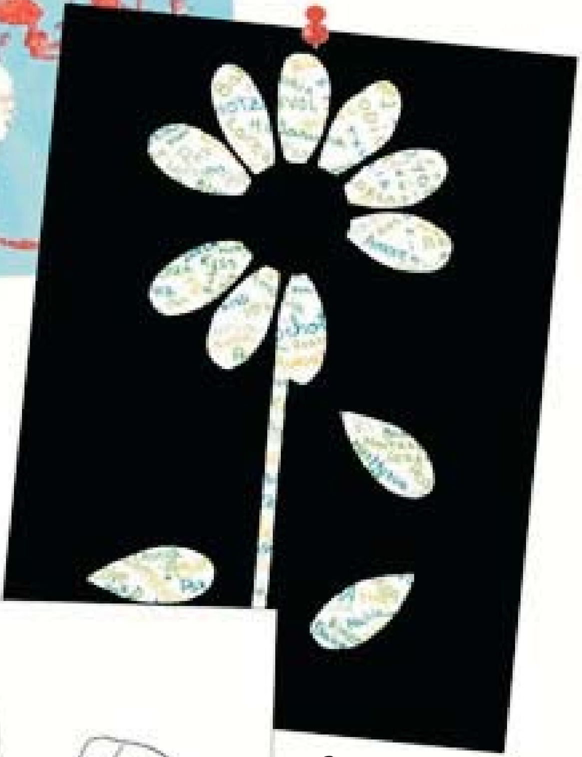
Bosco Cuadra,
8 urte/años

Cristina Poignon, 8 urte/años



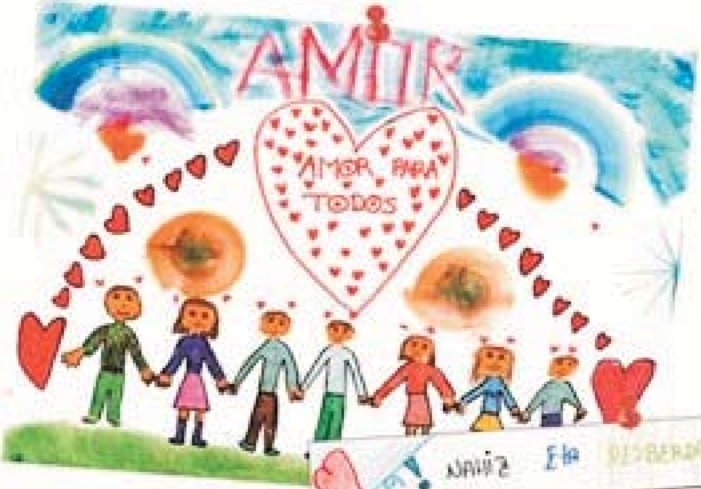
Simón Mangongo,
7 urte/años

Soraya Pérez, 9 urte/años



Paula Lumbreras, 11 urte/años

Oier Zubia, 12 urte/años



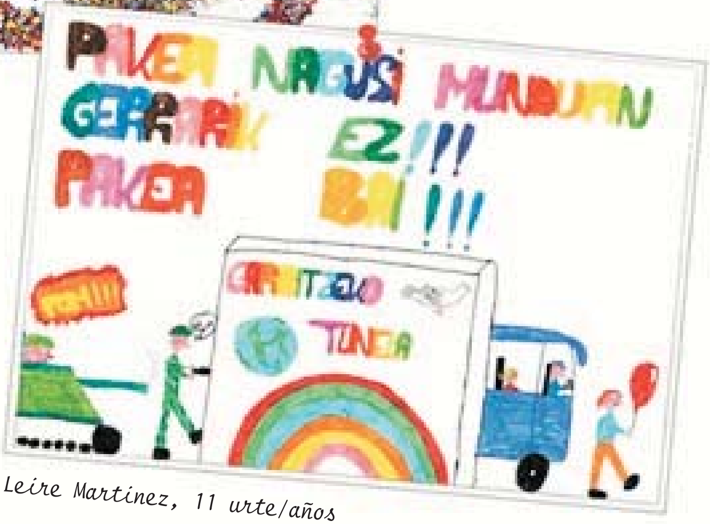
Paula Ortiz, 12 urte/años

Nerea Telleria, 10 urte/años

Naroa Martin, 10 urte/años

Marina Duran,
11 urte/años

Marta Gorrotxategi,
9 urte/años



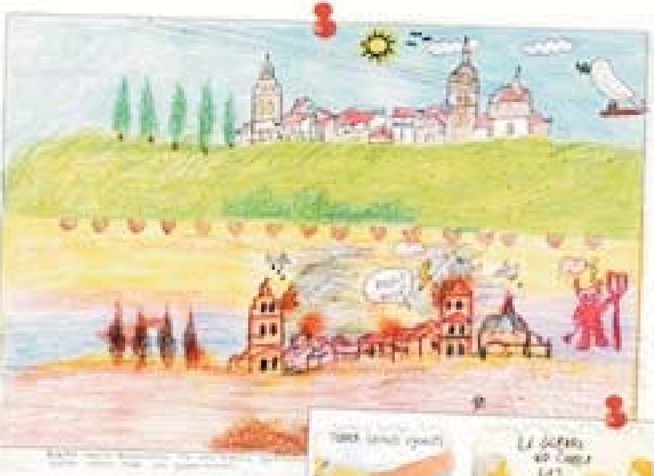
Leire Martinez, 11 urte/años

Marta Zabalegi,
9 urte/años

Laura Roman,
10 urte/años

Karlos Imegouhen, 10 urte/años

June Portillo, 11 urte/años



Isabel Orbe, 11 urte/años

Juan Paniagua, 9 urte/años

Irene Gomez, 11 urte/años

Cristina Rosado,
12 urte/años

Georgiana Vasilica Iura,
11 urte/años

Cristina Sobejano, 11 urte/años

Eneko Ramirez, 9 urte/años

Beñat Martínez, 12 urte/años

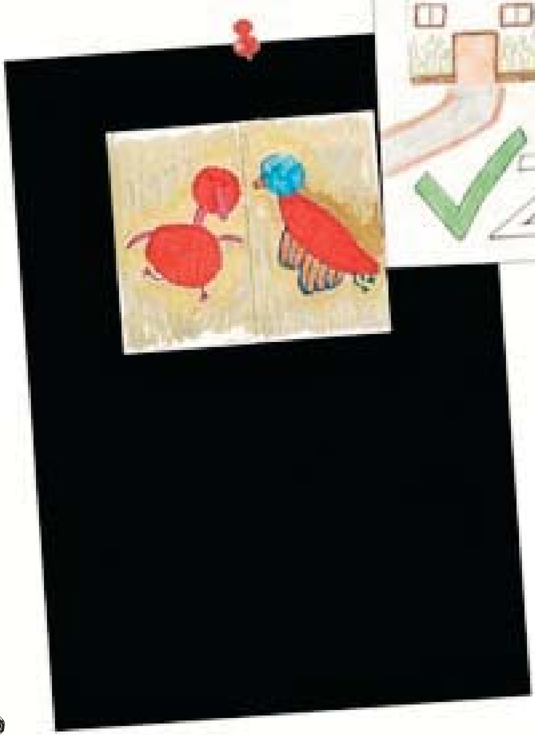
Anne Ruiz, 9 urte/años

Alejandra Casamayor,
10 urte/años

Ainhoa Unzueta, 9 urte/años

Xabier Romero, 14 urte/años

Uxue Egurza, 14 urte/años



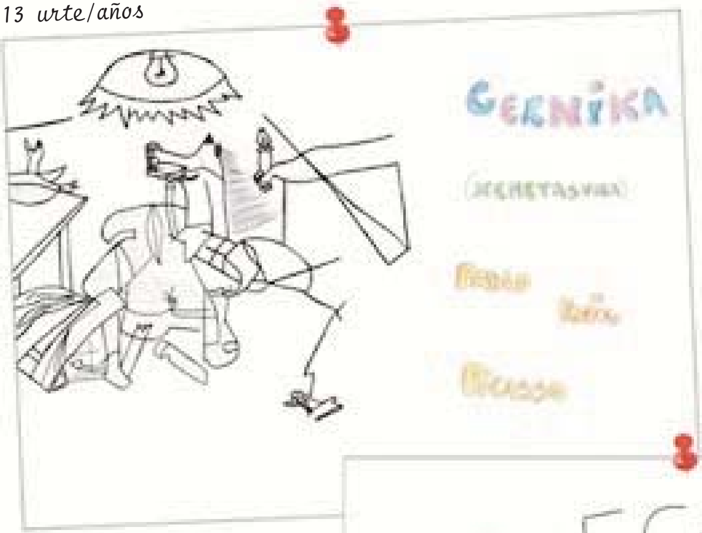
Ane Galarza, 10 urte/años

Tania Galache, 14 urte/años

Sheila Vicente, 14 urte/años

Patricia Luna, 14 urte/años

Oihane Aramburu,
13 urte/años



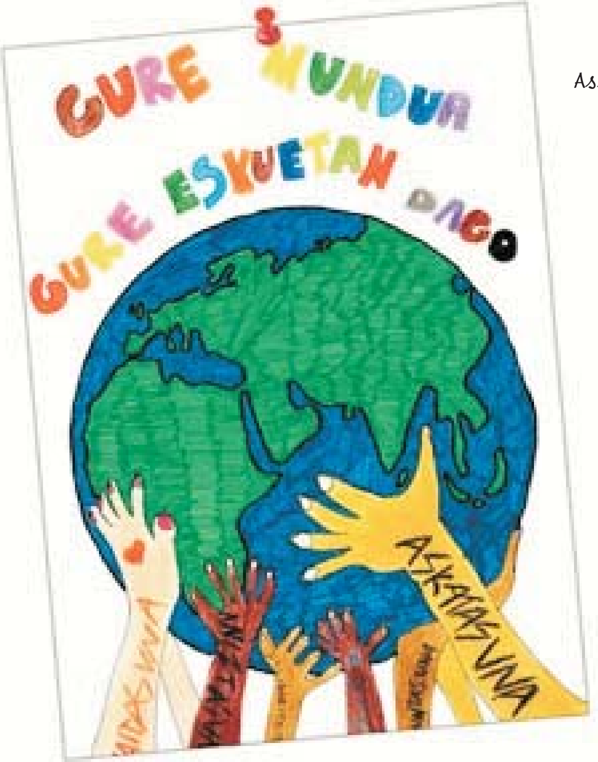
Mikel Alzate,
14 urte/años

Laura Pescador,
16 urte/años

Estitxu Cabezón,
14 urte/años

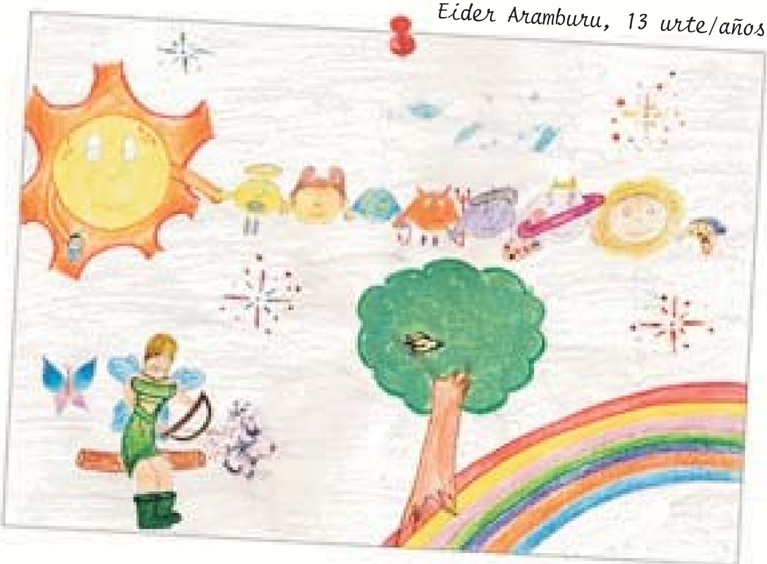
Erika Oyarbide,
15 urte/años

Iñigo Miguez,
13 urte/años



Asier Gardón, 13 urte/años

Eider Aramburu, 13 urte/años



Aitor Polo, 14 urte/años

Ana Rubio, 14 urte/años

Eskerrik asko Gracias

HAURTXOKOAK:

- Antiguo
- Bustin Txiki
- Gros

GAZTELEKUAK:

- Egia
- Gros
- Martutene

ARTE TAILERRAK
TALLERES DE ARTE:

- Arteko Tailerra
- Artezaleak
- Club de Arte Catalina de Erauso
- Estudio Margotu

AISIALDI TALDEA
CLUB DE TIEMPO LIBRE:

- Centro Juvenil Mª Auxiliadora

PARTE HARTU DUTEN IKASTETXEAK
CENTROS DOCENTES PARTICIPANTES:

- Altza Herri Ikastetxea
- Bidebieta
- Compañía de María
- Deutsche Schule
- Ekintza Ikastola
- Eskibel
- Herrera Ikastetxea
- Herri Ametsa Ikastola
- Ibai Ikastola
- Intxaurrondo Hegoa
- La Anunciata
- La Asunción
- La Salle - San Luis
- María Auxiliadora
- Mary Ward
- Ntra Sra de Aranzazu (Jesuitinas)
- San José
- San Patricio
- Santa Teresa
- Santo Tomas Lizeoa
- Usandizaga - Peñaflorida
- Zurriola Ikastola

Antolatzailea / Organiza

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Gazteria eta Giza Eskubideen Atala
Sección de Juventud y Derechos Humanos

Donostia-San Sebastián,
espacio para una
cultura de paz

Donostia Hiri Hezitzailea
San Sebastián Ciudad Educadora

Laguntzailea / Colabora

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA
Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA, EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL
Dirección de Derechos Humanos y de Cooperación con la Justicia

3.000 ale / ejemplares
2,08 € bakoitzeko / unidad (BEZ barne / IVA incluido)
ytantos